

POST-DISPOSITIONAL RIGHTS COLLOQUY

फैसलापछिको अधिकारसम्बन्धी कथन

In re _____

निम्न मुद्दा: (Juvenile/नाबालिग)

Docket # _____

डकेट #

Delinquent Act(s):

कसुर(हर):

POST-DISPOSITIONAL RIGHTS COLLOQUY

फैसलापछिको अधिकारसम्बन्धी कथन

1) You can disagree with the court's decisions. You have the right to file a motion. It must be in writing. It must be filed within 10 days from today. You can ask your lawyer to file a motion to:

1) तपाईं अदालतको फैसलासँग सहमत नहुन सक्नुहुन्छ । तपाईंसँग निर्णयमाथि पुनर्विचारको लागि आवेदन अधिकार हुन्छ । तपाईंले आवेदन लिखित रूपमा पेस गर्नु पर्ने हुन्छ । तपाईंले आजको मितिले १० दिनभित्र यो आवेदन पेस गर्नु पर्ने हुन्छ । तपाईं आफ्नो वकिललाई निम्न कुराहरू गर्ने प्रयोजनका लागि पुनर्विचार आवेदन पेस गर्न लगाउन सक्नुहुन्छ:

a) ask the court to change or review its decision finding you delinquent;

a) तपाईंलाई कसुरदार ठहर गर्ने गरी अदालतले गरेको फैसला बदल्न वा सो फैसलाको पुनर्विचार गर्न;

b) ask the court to change or review its decision to place you in a program or on probation; or

b) तपाईंलाई कुनै कार्यक्रम वा परीक्षणकाल अन्तर्गत राख्ने गरी अदालतले गरेको फैसला बदल्न वा सो फैसलाको पुनर्विचार गर्न;

c) ask the court to change or review its decision to make you to do things on probation (such as paying money, doing community service, taking drug tests, etc.).

c) तपाईं परीक्षणकालमा हुँदा रकम तिर्ने, समाज सेवा गर्ने, लागु औषधी परीक्षण गर्ने आदि जस्ता तपाईंले पूरा गर्नु पर्ने दायित्व परिवर्तन

गर्न र यो दायित्व तोक्ने फैसलाको पुनर्विचार गर्न ।

In other words, you can ask the court to change or review any decision that it has made in your case with which you do not agree.

अर्को शब्दमा भन्नु पर्दा तपाईं अदालतलाई आफ्नो सन्दर्भमा अदालतले गरेको जुनसुकै फैसला बदल्न वा सो फैसलाको पुनर्विचार गर्न अनुरोध गर्न सक्नुहुन्छ ।

Do you understand this? Yes No

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

2) You have the right to have a lawyer help you file your motion. If your lawyer (who is helping you today) cannot or will not file the motion for you, the court will appoint a new lawyer to help you.

2) तपाईंसँग पुनर्विचारको लागि आवेदन दिन वकिलको सहयोग लिने अधिकार हुन्छ । तपाईंको वकिल (तपाईंको पक्षमा आज वकालत गरिरहेको वकिल) तपाईंको पुनर्विचारको आवेदन पेस गर्न सक्दैनन् वा चाहँदैनन् भने अदालतले तपाईंको लागि नयाँ वकिलको व्यवस्था गर्ने छ ।

Do you understand this? Yes No

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

3) Here's what could happen if you file a motion:

3) तपाईंले पुनर्विचारको आवेदन पेस गरेपछि निम्न कुरा हुन सक्छ:

a) the court could disagree with the motion without having a hearing;

a) अदालतले कुनै सुनवाइ नगरी तपाईंको आवेदन अस्वीकार गर्न सक्छ;

b) the court could agree with the motion without having a hearing; or

b) अदालतले कुनै सुनवाइ नगरी तपाईंको आवेदन स्वीकार गर्न सक्छ;

c) the court could hold a hearing and then agree or disagree with the motion.

c) अदालतले सुनवाइ गरेर तपाईंको पुनर्विचारको आवेदन स्वीकार वा अस्वीकार गर्न सक्छ ।

Do you understand this? Yes No

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

4) If the court disagrees with your motion,

4) अदालत तपाईंको पुनर्विचारको आवेदनमा

you have the right to ask a higher court to look at your case. The higher court would decide if the juvenile court made any mistakes or abused its responsibility when it disagreed with your motion. This is called taking an appeal.

असहमत भएमा तपाईंसँग माथिल्लो अदालतमा पुनरावेदन गर्ने अधिकार हुन्छ । तल्लो अदालतले तपाईंको पुनर्विचारको अनुरोध अस्वीकार गरेर कुनै त्रुटि गरेको छ वा छैन भन्ने कुराको फैसला माथिल्लो अदालतले गर्ने छ । यस्तो अवस्थामा पुनरावेदन स्वीकृत भएको मानिन्छ ।

Do you understand this? Yes No

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

5) You must file your request or appeal in writing. You have 30 days from when the court disagrees with your motion to file it.

5) तपाईंले अनिवार्य रूपले आफ्नो अनुरोध वा पुनरावेदन लिखित रूपमा पेस गर्नु पर्ने हुन्छ । तल्लो अदालतले तपाईंको आवेदन अस्वीकार गरेको ३० दिनभित्र तपाईंले पुनरावेदन पेस गरिसक्नु पर्ने हुन्छ ।

Do you understand this? Yes No

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

6) You have the right to have a lawyer to help you with your appeal. If your lawyer (who is helping you today) cannot or will not file your appeal for you, the court will appoint a new lawyer to help you.

6) तपाईंसँग पुनरावेदनको लागि आवेदन दिन वकिलको सहयोग लिने अधिकार हुन्छ । तपाईंको वकिल (तपाईंको पक्षमा आज वकालत गरिरहेको वकिल) तपाईंको पुनरावेदन आवेदन पेस गर्न सक्दैनन् वा चाहँदैनन् भने अदालतले तपाईंको लागि नयाँ वकिलको व्यवस्था गर्ने छ ।

Do you understand this? Yes No

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

7) You may decide that you would like to take an appeal but do not wish to file a motion. This is called taking a direct appeal. In your direct appeal, you may ask the higher court to decide if the juvenile court was right or wrong in finding you guilty (including what the juvenile judge was or was not allowed to hear) or if the juvenile court made any mistakes or abused its responsibility in anything that the court ordered as your

7) तपाईं पुनर्विचारको लागि अनुरोध नगरी पुनरावेदन मात्र गर्न पनि पाउनुहुन्छ । यस्तो अवस्थामा प्रत्यक्ष पुनरावेदन पेस भएको मानिन्छ । तपाईं आफ्नो पुनरावेदनमा उच्च अदालतलाई नाबालिग अदालतले तपाईंलाई कसूरदार भएको घोषणा गर्नु सही थियो वा थिएन, नाबालिग अदालतलाई कुनै कुराको सुनवाइ गर्ने अधिकार थियो वा थिएन, वा सो अदालतले

consequences.

फैसला गर्दा आफ्नो उत्तरदायित्वको उल्लंघन गर्ने वा त्रुटि गर्ने काम गर्यो वा गरेन भन्ने कुराको निर्णय गरिदिन अनुरोध गर्न सक्नुहुन्छ ।

Do you understand this? Yes No

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

8) If you wish to take a direct appeal (without filing a motion first) you must file your appeal within 30 days from today (or 30 days from the day that the court decides your consequences).

8) तपाईं पुनर्विचार गर्ने आवेदन नगरिकन पुनरावेदन पेस गर्न चाहनुहुन्छ भने तपाईंले आजको मितिबाट ३० दिनभित्र (वा अदालतले फैसला दिएको मितिबाट ३० दिनभित्र) पुनरावेदन पेस गरिसक्नु पर्छ ।

Do you understand this? Yes No

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

9) If you admitted to any of the charges, you can only ask the higher court to look at the following issues:

9) तपाईंले कुनै कसुर स्वीकार गर्नुभएको छ भने तपाईं उच्च अदालतलाई निम्न विषयको बारेमा मात्र सुनवाइ गरिदिने अनुरोध गर्न पाउनुहुन्छ:

a) whether your admission was voluntary (you made your own decision to admit to a charge. No one forced you to do this. You understood what you were doing, including the consequences.);

a) तपाईं स्वैच्छिक रूपले सो कसुर स्वीकार गरेको हो वा होइन (तपाईंले आफ्नो निर्णयले कसुर स्वीकार गर्नुभएको हो कसैले पनि तपाईंलाई कसुर स्वीकार गर्ने दवाव दिएको थिएन । तपाईंले आफूले गर्न खोजेको कुरा र त्यसले ल्याउने परिणाम बुझ्नुभएको थियो);

b) whether the court was the correct court to hear your case (the court had the authority over your case); or

b) तपाईंको मुद्दाको सुनवाइ सही अदालतमा भएको हो वा होइन (सम्बन्धित अदालतसँग तपाईंको मुद्दाको सुनवाइ गर्ने अधिकार थियो वा थिएन; वा

c) whether the court abused its responsibility or made any mistakes in the things that were ordered as your consequences.

c) अदालतले फैसला गर्दै आफ्नो अधिकारको गलत प्रयोग गर्यो वा गरेन वा सो फैसला गर्दा कुनै त्रुटि गर्यो वा गरेन ।

Do you understand this? Yes No

10) It is important that you remember that you have certain time periods to file a motion or an appeal. These are the time periods:

- a) You must file your motion within 10 days from today (or the date that the court decides your consequences).
- b) You have 30 days from the date that the court disagreed with your motion to file your appeal with the higher court.
- c) If you do not file a motion, you must file your appeal to the higher court within 30 days from today (or the date that the court decides your consequences).

Do you understand this? Yes No

I promise that I have read this whole form or someone has read this form to me. I understand it. The signature below and on each page of this form are mine.

Juvenile
नाबालिग

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

10) तपाईंले निश्चित समयवधिभित्र पुनर्विचारको आवेदन वा पुनरावेदन पेस गरिसक्नु पर्छ भन्ने कुराको हेक्का राख्नुहोस् । निम्न हदम्याद सम्झनुहोला:

- a) तपाईंले आजको मितिले १० दिनभित्र (अदालतले तपाईंको मुद्दामा फैसला गरेको १० दिनभित्र) पुनर्विचारको आवेदन पेस गरिसक्नु पर्छ ।
- b) अदालतले पुनर्विचारको लागि तपाईंले पेस गर्नुभएको आवेदन अस्वीकार गरेका खण्डमा तपाईंले सो आवेदन अस्वीकृत भएको मितिले ३० दिनभित्र उच्च अदालतमा पुनरावेदन पेस गर्नु पर्छ ।
- c) तपाईं पुनर्विचारको आवेदन पेस नगरी पुनरावेदन पेस गर्न चाहनुहुन्छ भने तपाईंले आजको मितिले ३० दिनभित्र (अदालतले तपाईंको मुद्दामा फैसला गरेको ३० दिनभित्र) पुनरावेदन पेस गरिसक्नु पर्छ ।

तपाईं यो कुरा बुझ्नुहुन्छ ? बुझ्छु बुझ्दिन

म आफूले यो फाराम पूर्ण रूपमा पढेको वा कसैले मलाई पढेर सुनाइ दिएको कुराको बाचा गर्छु । म यो फाराम बुझ्छु । तल र यो फारामको हरेक पृष्ठमा गरिएको हस्ताक्षर मेरो हो ।

Date
मिति

I, _____, lawyer for the juvenile, have reviewed this form with my client. My client has told me that he or she understands this form.

म, _____, नाबालिगको वकिल, ले आफ्नो सेवाग्राहीसँग बसेर यो फारामको समीक्षा गरेको छु । मेरा सेवाग्राहीले मलाई आफूले यो फाराम बुझेको कुरा बताएका छन् ।

Lawyer for Juvenile
नाबालिग मुद्दामा बहस गर्ने वकिल

Date
मिति